



## REGOLAMENTO ATTUATIVO - UMSETZUNGSREGLEMENT

<b>CENTRO SERVIZI PER IL VOLONTARIATO ALTO ADIGE ETS</b>	<b>DIENSTLEISTUNGSZENTRUM FÜR DAS EHRENAMT SÜDTIROL KDS</b>
<b>REGOLAMENTO ELETTORALE</b>	<b>WAHLORDNUNG</b>
per la nomina dei membri del Consiglio Direttivo nonché dell'Organo di Controllo da parte dell'Assemblea (*)	zur Ernennung der Vorstandsmitglieder und der Mitglieder des Kontrollorgans durch die Mitgliederversammlung (*)
<b>approvato dall'Assemblea dei Soci nella riunione del 13/11/2024</b>	<b>verabschiedet von der Mitgliederversammlung in der Sitzung vom 13/11/2024</b>
<b>Ai fini di un legittimo e ordinato esercizio dei poteri di elezione dei membri del Consiglio Direttivo nonché dell'Organo di Controllo del Centro Servizi per il Volontariato Alto Adige ETS , si premette:</b>	<b>Für eine ordnungsgemäße Ausübung des Rechts zur Wahl von Vorstandsmitgliedern und von Mitgliedern des Rechnungsprüferkollegiums des Dienstleistungszentrum für das Ehrenamt Südtirol KDS wird Folgendes vorausgeschickt:</b>
<b>Ai sensi dell'art. 8 dello Statuto viene assicurata che le cariche sociali dei componenti del Consiglio direttivo vengono ricoperte a titolo gratuito e volontario. I membri del Consiglio Direttivo, dell'Organo di Controllo e del Collegio dei Probiviri durano in carica quattro anni dalla data di insediamento e fino all'approvazione del bilancio. I membri del Consiglio Direttivo e dell'Organo di Controllo non possono restare in carica per più di tre mandati consecutivi. La stessa persona non può coprire la carica del/della Presidente del Consiglio Direttivo per più di nove anni, anche non consecutivi. La composizione dei membri del Consiglio Direttivo, dell'Organo di Controllo e del Collegio dei Probiviri deve garantire la presenza del gruppo linguistico italiano, tedesco e ladino. I membri dei predetti organi subentrati o successivamente nominati scadono insieme a quelli in carica all'atto di subentro/nomina. Alla scadenza del loro mandato i componenti rimangono nel loro ufficio fino a che non sia stato costituito e insediato il nuovo organo.</b>	<b>Laut Artikel 8 der Satzung werden die Ämter der Vorstandsmitglieder unentgeltlich und ehrenamtlich ausgeübt. Die Amtszeit der Vorstandsmitglieder, des Kontrollorgans und des Schiedsgerichts beträgt vier Jahre ab dem Datum ihrer Einsetzung und bis zur Genehmigung des Jahresabschlusses. Die Vorstandsmitglieder dürfen nicht länger als drei aufeinander folgende Amtszeiten im Amt bleiben. Dieselbe Person darf nicht das Amt des/der Präsidenten/-in des Vorstands für mehr als neun Jahre ausüben, auch nicht im Falle von Unterbrechungen. Bei der Zusammensetzung des Vorstands, des Kontrollorgans und des Schiedsgerichts muss die Präsenz der italienischen, der deutschen und der ladinischen Sprachgruppe gewährleistet werden. Nachrückende oder zu einem späteren Zeitpunkt ernannte Mitglieder der Vereinsorgane scheiden gemeinsam mit jenen aus, die zum Zeitpunkt ihres Nachrückens/ihrer Ernennung bereits im Amt waren. Nach Ablauf ihres Mandats bleiben die Mitglieder bis zur Bildung und Einsetzung des neuen Organs im Amt.</b>
<b>L'art.9 dello Statuto disciplina che l'Assemblea elegge e revoca i membri del Consiglio Direttivo, nonché dei membri dell'Organo di Controllo e del Collegio dei Probiviri; l'elezione avviene sulla base di liste nelle quali i candidati per le cariche associative possono</b>	<b>Art. 9 des Statuts bestimmt, dass die Mitgliederversammlung für die Bestellung und Abberufung der Vorstandsmitglieder, der Mitglieder des Kontrollorgans und des Schiedsgerichts sorgt; die Wahl erfolgt auf</b>

essere iscritti da parte dei soci. Ciascun socio può iscriversi un solo candidato.	<b>der Basis von Listen, in die die Mitglieder die Kandidaten für die Verbandsämter eintragen können. Jedes Mitglied kann nur einen Kandidaten eintragen.</b>
L'art. 10 dello Statuto dispone che l'Associazione è amministrata da un Consiglio Direttivo composto da un minimo di cinque e un massimo di nove membri, compreso il Presidente e il Vicepresidente. Il numero preciso dei membri del Consiglio direttivo deve essere fissato dall'assemblea prima di procedere all'elezione. I componenti del Consiglio Direttivo sono eletti dall'Assemblea che adotta le misure necessarie per evitare il realizzarsi di situazioni di controllo dell'ente da parte di singoli associati o di gruppi minoritari di associati e favorire la partecipazione attiva e l'effettivo coinvolgimento di tutti gli associati, sia di piccola che di grande dimensione, nella gestione del CSV. Se nel corso dell'esercizio vengono a mancare uno o più membri del Consiglio Direttivo, il Presidente convoca l'Assemblea dei Soci affinché provveda all'elezione del nuovo Consigliere. Il mandato del Consigliere subentrato scade con quello del consiglio di cui è divenuto parte. Il Consiglio elegge, tra i propri membri eletti dall'assemblea, il Presidente e il Vicepresidente.	Art. 10 des Statuts bestimmt, dass der Verein - einschließlich des Präsidenten und des Vizepräsidenten - von einem Vorstand mit mindestens fünf und höchstens neun Mitgliedern verwaltet wird. Die genaue Zahl der Vorstandsmitglieder muss von der Versammlung vor Beginn der Wahlen festgelegt werden. Die Vorstandsmitglieder werden von der Versammlung gewählt, die die nötigen Maßnahmen ergreift, um im Verein eine kontrollierende Stellung seitens einzelner Mitglieder oder von Minderheitengruppen unter den Mitgliedern zu vermeiden und um die aktive und effektive Teilhabe aller Mitglieder - unabhängig von ihrer jeweiligen Größe - an der Verwaltung des DZE zu fördern. Wenn im Laufe des Geschäftsjahres ein oder mehrere Vorstandsmitglieder wegfallen, beruft der Präsident die Mitgliederversammlung für die Wahl des neuen Vorstandsmitglieds ein. Das Mandat des nachrückenden Vorstandsmitglieds endet gleichzeitig mit dem des Vorstands, in den das neue Vorstandsmitglied berufen wurde. Der Vorstand wählt aus den eigenen von der Versammlung gewählten Mitgliedern den Präsidenten und den Vizepräsidenten.
L'Art. 13 dello Statuto definisce i criteri di incompatibilità. Ai sensi dell'art. 14 dello Statuto la gestione dell'Associazione è controllata da un organo di controllo, costituito da tre membri effettivi e due supplenti. Due membri effettivi e due supplenti sono eletti dall'Assemblea dei soci tra persone che non hanno altre cariche all'interno dell'Associazione, né rapporti economici di alcun tipo con la medesima. Il Presidente dell'Organo di Controllo viene nominato dall'Organismo Territoriale di Controllo (OTC) delle Province Autonome di Trento e di Bolzano di cui all'art. 65, comma 7, lettera e) del D.lgs. n. 117/2017.	Art. 13 des Statuts regelt die Unvereinbarkeiten. Gemäß Art. 14 des Statuts wird die Verwaltung des Vereins durch ein Kontrollorgan kontrolliert, das aus drei ordentlichen Mitgliedern und zwei Ersatzmitgliedern besteht. Zwei ordentliche Rechnungsprüfer und zwei Ersatzmitglieder werden von der Mitgliederversammlung aus den Reihen der Personen gewählt, die keine anderen Ämter im Verein innehaben und keinerlei Geschäftsbeziehung mit dem Verein haben. Der Präsident des Kontrollorgans wird - wie in Art. 65, Abs.7, lit. e) des GvD Nr. 117/2017 vorgesehen - von der territorialen Kontrollstelle (Organismo Territoriale di Controllo - OTC) der Autonomen Provinzen Trient und Bozen benannt.
Questo premesso, si dispone quanto segue:	Dies vorausgeschickt, wird Nachstehendes bestimmt:
<b>TITOLO I</b>	<b>ABSATZ I</b>
<b>Principi generali</b>	<b>Allgemeine Prinzipien</b>
<b>Art. 1</b>	<b>Art. 1</b>
In vista di elezioni l'assemblea dei soci con maggioranza semplice dei soci presenti fissa il numero effettivo dei membri del Consiglio Direttivo ed il regolamento elettorale.	Im Vorfeld von Wahlen legt die Mitgliederversammlung mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder die genaue Anzahl

	der Vorstandsmitglieder und das Wahlreglement fest.
<b>Le modalità di elezione dei membri del Consiglio Direttivo contenute nel regolamento devono rispettare i tre gruppi linguistici tedesco, italiano e ladino. Inoltre va garantita l'adeguata rappresentanza di tutti i generi presso il Consiglio Direttivo.</b>	<b>Die im Reglement angeführten Vorgangsweisen für die Wahl der Vorstandsmitglieder müssen die deutsche, italienische und ladinische Sprachgruppe berücksichtigen. Es muss zudem die angemessene Vertretung der Geschlechter im Vorstand garantiert sein.</b>
La composizione del Consiglio Direttivo deve rispecchiare i settori maggiormente rappresentativi del Terzo Settore in base al registro unico nazionale del Terzo Settore.	Die Zusammensetzung des Vorstandes muss die repräsentativsten Tätigkeitsbereiche des Dritten Sektors gemäß Nationalem Einheitsverzeichnis des Dritten Sektors widerspiegeln.
<b>Ai sensi del comma precedente vengono individuati i seguenti settori:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- cultura</li> <li>- sociale e sanità</li> <li>- gioventù e cooperazione internazionale</li> <li>- sport e tempo libero</li> <li>- protezione civile e soccorso</li> <li>- ambiente, natura e tutela dell'ambiente</li> </ul>	<b>Im Sinne des vorherigen Absatzes werden folgende Sektoren festgelegt:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kultur</li> <li>- Soziales und Gesundheit</li> <li>- Jugend und Internationale Zusammenarbeit</li> <li>- Sport und Freizeit</li> <li>- Zivilschutz und Rettungswesen</li> <li>- Umwelt, Natur- und Landschaftsschutz</li> </ul>
<b>I candidati interessati al Consiglio Direttivo, composto da 9 membri devono avere almeno una dichiarazione di sostegno per iscritto da parte di una organizzazione regolarmente iscritta al CSV Alto Adige ETS . La dichiarazione deve essere firmata dal legale rappresentante dell' organizzazione, validamente iscritta nel registro RUNTS alla data di scadenza 31.12.2024. La verifica dei candidati spetta a una commissione elettorale appositamente costituita e composta da 3 membri. Questa è così composta: Presidente dell' Organo di controllo, Direttore del CSV Alto Adige ETS e un membro rappresentante del CSV Alto Adige ETS, che non sia candidato/a al Consiglio direttivo.</b>	<b>Interessierte Kandidaten für den 9-köpfigen Vorstand müssen mindestens eine Unterstützungserklärung von Seiten einer regulär eingetragenen Mitgliederorganisation des DZE Südtirol KDS vorweisen. Die Unterstützungserklärung muss vom gesetzlichen Vertreter/der gesetzlichen Vertreterin einer Organisation unterzeichnet sein, welche eine gültige Eintragung zum Stichtag 31.12.2024 im RUNTS-Register vorweist. Die Überprüfung obliegt einer eigens eingerichteten Wahlkommission, die aus 3 Mitgliedern besteht. Diese ist wie folgt zusammengesetzt: Präsident des Kontrollorgans, Direktor des DZE Südtirol KDS und einem/r Mitgliedsvertreter/in des DZE Südtirol KDS, der/die nicht selbst für den Vorstand kandidiert.</b>
La votazione per l'elezione si svolgerà a scrutinio segreto. Le schede-voto verranno raccolte in un'urna e subito scrutinate.	Die Wahlen von Mitgliedern erfolgen geheim. Die Stimmzettel werden in einer Urne gesammelt und sofort ausgezählt.
Hanno diritto al voto quei Soci che al momento dell'elezione non risultano incompatibili, decaduti o sospesi ai sensi delle disposizioni statutarie.	Stimmberechtigt sind jene Mitglieder, für welche zum Zeitpunkt der Wahl keine Gründe der Unvereinbarkeit, des Verfalls oder der Aussetzung der Mitgliedschaft im Sinne des Statuts vorliegen.
Il numero delle schede deposte nell'urna è considerato come numero dei votanti.	Die Anzahl der in die Urne gelegten Stimmzettel gilt als Anzahl der Abstimmenden.

Risulteranno eletti i candidati che avranno ottenuto il maggior numero di voti favorevoli.	Gewählt sind jene Kandidaten, die die höchste Stimmenanzahl erreicht haben.
Nel caso in cui più candidati abbiano conseguito un uguale numero di voti, si procederà ad un ballottaggio.	Bei Stimmengleichheit mehrerer Kandidaten erfolgt eine Stichwahl.
I candidati eletti dovranno accettare la carica immediatamente dopo l'avvenuta elezione.	Die gewählten Kandidaten müssen das Amt unmittelbar nach erfolgter Wahl annehmen.
Si procederà in seguito a verificare se per il candidato eletto sussistano i requisiti di cui allo statuto e/o non si trovi in una situazione di incompatibilità di cui al medesimo statuto.	In der Folge wird überprüft, ob die gewählten Kandidaten laut geltendem Statut die Voraussetzungen zur Wahlannahme besitzen und/oder ob Gründe einer Unvereinbarkeit vorliegen.
<b>TITOLO II</b>	<b>ABSATZ II</b>
<b>Nomina dei membri del Consiglio Direttiv, dell'Organo di controllo e del collegio dei probiviri</b>	<b>Ernennung der Vorstandsmitglieder, der Mitglieder des Kontrollorgans und des Schiedsgerichts</b>
<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
Prima della data fissata per la riunione in prima convocazione dell'Assemblea, nella quale si procederà all'elezione di nuovi membri del Consiglio Direttivo, il Presidente presenta ai Soci:	Vor dem Datum der ersten Einberufung zur Mitgliederversammlung, bei der die Wahl neuer Vorstandsmitglieder vorgesehen ist, teilt der Präsident den Mitgliedern Folgendes mit:
- l'indicazione del numero dei nuovi membri del Consiglio Direttivo da eleggere nel rispetto delle disposizioni statuarie;	- die Anzahl der gemäß den statutarischen Bestimmungen neu zu wählenden Vorstandsmitglieder;
- la lista delle eventuali candidature proposte.	- eine Liste eventueller Kandidaten.
A tal fine, i soci determineranno il numero dei nuovi membri del Consiglio da eleggere per ciascun settore e per ciascun gruppo linguistico.	Zu diesem Zweck bestimmen die Mitglieder die Anzahl der je Sprachgruppe und Bereich zu wählenden Vorstandsmitglieder.
<b>Art. 3</b>	<b>Art. 3</b>
I votanti dovranno indicare il o i candidati prescelti. Potranno essere date un numero di preferenze, in misura pari al numero di Soci da eleggere.	Die Abstimmenden wählen den/die gewünschten Kandidaten. Es können so viele Kandidaten gewählt werden, wie zu wählende Vorstandsmitglieder vorgesehen sind.
<b>Art. 4</b>	<b>Art. 4</b>
I candidati eletti dovranno dichiarare, entro 30 giorni, il possesso dei requisiti previsti dalla legge e dallo statuto.	Die gewählten Kandidaten müssen innerhalb 30 Tagen die gesetzlichen und statutarischen Voraussetzungen erklären.